

## COSTITUZIONE TEDESCA (GRUNDGESETZ)\*

| TESTO VIGENTE PRIMA DELLA RIFORMA                                                                                                                                                                               | TESTO DELLA RIFORMA APPROVATO                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Articolo 1</i><br><i>[Protezione della dignità umana]</i>                                                                                                                                                    | <i>Articolo 1</i><br><i>[Protezione della dignità umana]</i>                                                                                                                        |
| 1. La dignità dell'uomo è intangibile. È dovere di ogni potere statale rispettarla e proteggerla.                                                                                                               | IDENTICO                                                                                                                                                                            |
| 2. Il popolo tedesco riconosce gli inviolabili e inalienabili diritti dell'uomo come fondamento di ogni comunità umana, della pace e della giustizia nel mondo                                                  |                                                                                                                                                                                     |
| 3. I seguenti diritti fondamentali vincolano la legislazione, il potere esecutivo e la giurisdizione come diritti direttamente applicabili.                                                                     |                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |
| <i>Articolo 20</i><br><i>[Principi costituzionali, diritto di resistenza]</i>                                                                                                                                   | <i>Art. 20</i><br><i>[Principi costituzionali, diritto di resistenza]</i>                                                                                                           |
| 1. La Repubblica Federale di Germania è uno Stato federale democratico e sociale.                                                                                                                               | IDENTICO                                                                                                                                                                            |
| 2. Tutto il potere statale emana dal popolo. Esso è esercitato dal popolo nelle elezioni e nei referendum e per mezzo di speciali organi del potere legislativo, del potere esecutivo e del potere giudiziario. |                                                                                                                                                                                     |
| 3. La legislazione è vincolata all'ordinamento costituzionale, il potere esecutivo e la giurisdizione sono vincolati alla legge ed al diritto.                                                                  |                                                                                                                                                                                     |
| 4. Tutti i tedeschi hanno diritto di resistenza contro chiunque si appresti a sopprimere l'ordinamento vigente, se non sia possibile alcun altro rimedio.                                                       |                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |
| <i>Articolo 22</i><br><i>[Bandiera federale]</i>                                                                                                                                                                | <i>Articolo 22</i><br><i>[Bandiera federale]</i>                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                 | <b>1. La capitale della Repubblica federale di Germania è Berlino. La rappresentanza dello Stato nel suo complesso all'interno della capitale è competenza della Federazione. I</b> |

\* Nella I colonna viene riportato il testo della Costituzione tedesca antecedente la riforma costituzionale del 2006 (si riportano gli articoli relativi alle tematiche da noi affrontate e gli articoli riformati) mentre la II colonna riporta le modifiche approvate dalle Camere (Atto *Bundesrat* n. 462/06) evidenziando in grassetto le modifiche intervenute. Testo basato sulla traduzione a cura del Servizio studi, con la collaborazione del Servizio Affari Internazionali (2006).

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>particolari sono stabiliti con legge federale.</b> |
| 1. La bandiera federale è nera - rossa - oro.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <i>Articolo 23</i><br><i>[L'Unione europea]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Articolo 23</i><br><i>[L'Unione europea]</i>       |
| 1. Per la realizzazione di un'Europa unita la Repubblica federale di Germania collabora allo sviluppo dell'Unione Europea che è fedele ai principi federativi, sociali, dello Stato di diritto e democratico nonché al principio di sussidiarietà e che garantisce una tutela dei diritti fondamentali sostanzialmente paragonabile a quella della presente Legge fondamentale. La Federazione può a questo scopo, mediante legge approvata dal Bundesrat, trasferire diritti di sovranità.<br>Per l'istituzione dell'Unione Europea, per le modifiche delle norme dei trattati e per le regolazioni analoghe, mediante le quali la presente Legge fondamentale viene modificata o integrata nel suo contenuto oppure mediante le quali tali modifiche e integrazioni vengono rese possibili, si applica l'articolo 79, secondo e terzo comma | <i>Identico</i>                                       |
| 2. Il Bundestag e i Länder, attraverso il Bundesrat, concorrono agli affari dell'Unione Europea. Il Governo federale deve informare esaurientemente e il più rapidamente possibile il Bundestag e il Bundesrat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Identico</i>                                       |
| 3. Il Governo federale dà al Bundestag la possibilità di prendere posizione prima di concorrere agli atti normativi dell'Unione Europea. Il Governo federale prende in considerazione la posizione del Bundestag nelle trattative. I particolari sono stabiliti dalla legge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>Identico</i>                                       |
| 4. Il Bundesrat, deve essere associato alla formazione della volontà della Federazione nella misura in cui il suo concorso sia richiesta sul piano interno per una misura analoga ovvero qualora i Länder siano competenti sul piano interno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>Identico</i>                                       |
| 5. Qualora in una sfera di competenze esclusive della Federazione siano toccati interessi dei Länder, oppure qualora la Federazione abbia ad altro titolo il diritto di legiferare, il Governo federale prende in considerazione la posizione del Bundesrat. Se sono coinvolte in maniera preponderante competenze legislative dei Länder, l'organizzazione di loro uffici o il loro procedimento amministrativo, nella formazione della volontà della Federazione deve essere considerato in modo determinante il parere del                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>Identico</i>                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bundesrat; in ogni caso deve essere mantenuta la responsabilità della Federazione per l'insieme dello Stato. Nelle questioni che possono comportare aumenti di spese o a diminuzioni di entrate della Federazione, è necessario l'assenso del Governo federale.                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Se sono interessate in maniera determinante competenze legislative esclusive dei Länder, l'esercizio dei diritti spettanti alla Repubblica federale di Germania in qualità di Stato membro dell'Unione Europea deve essere trasferito di regola dalla Federazione ad un rappresentante dei Länder nominato dal Bundesrat. L'esercizio dei diritti si realizza con la partecipazione del Governo federale e di concerto con esso; deve essere mantenuta la responsabilità della Federazione per l'insieme dello Stato. | 6. Se sono interessate in maniera determinante competenze legislative esclusive dei Länder, <b>nelle materie dell'istruzione scolastica, della cultura e della radiotelevisione</b> , l'esercizio dei diritti spettanti alla Repubblica federale di Germania in qualità di Stato membro dell'Unione Europea deve essere trasferito di regola dalla Federazione ad un rappresentante dei Länder nominato dal Bundesrat. L'esercizio dei diritti si realizza con la partecipazione del Governo federale e di concerto con esso; deve essere mantenuta la responsabilità della Federazione per l'insieme dello Stato. |
| 7. I particolari di cui ai commi quarto e sesto sono stabiliti da una legge che richiede l'approvazione del Bundesrat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Articolo 30</i><br><i>[Funzioni dei Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Articolo 30</i><br><i>[Funzioni dei Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'esercizio delle competenze statali e l'adempimento dei compiti statali spettano ai Länder qualora la presente Legge fondamentale non disponga o conceda una diversa disciplina.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Articolo 31</i><br><i>[Priorità del diritto federale]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <i>Articolo 31</i><br><i>[Priorità del diritto federale]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Il diritto federale prevale sul diritto del Land.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <i>Articolo 33</i><br><i>[Relazioni con l'estero]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Articolo 33</i><br><i>[Relazioni con l'estero]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1. La gestione delle relazioni con gli Stati esteri compete alla Federazione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2. Prima della stipulazione di un trattato concernente questioni particolari di un Land, occorre consultare tempestivamente il Land interessato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3. Nei limiti della propria competenza legislativa i Länder possono stipulare trattati con gli Stati esteri col consenso del Governo federale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Articolo 33</i><br><i>[Equiparazione civica di tutti i Tedeschi]</i>                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Articolo 33</i><br><i>[Equiparazione civica di tutti i Tedeschi]</i>                                                                                               |
| 1. Ogni tedesco ha, in qualsiasi Land, gli stessi diritti e doveri civici.                                                                                                                                                                                                                                    | <i>Identico</i>                                                                                                                                                       |
| 2. Ogni tedesco ha, secondo le proprie attitudini, qualificazioni e specializzazione professionali, parità di accesso agli uffici pubblici.                                                                                                                                                                   | <i>Identico</i>                                                                                                                                                       |
| 3. Il godimento dei diritti civili e politici, l'ammissione ai pubblici uffici, così come i diritti acquisiti nella funzione pubblica sono indipendenti dalla confessione religiosa. Nessuno può essere discriminato a causa dalla sua appartenenza o non appartenenza ad una confessione o ad una ideologia. | <i>Identico</i>                                                                                                                                                       |
| 4. L'esercizio delle competenze statali deve essere normalmente affidato, come compito permanente, agli appartenenti al pubblico impiego, che si trovano in un rapporto di servizio e di fedeltà di diritto pubblico.                                                                                         | <i>Identico</i>                                                                                                                                                       |
| 5. Le norme relative al pubblico impiego devono essere formulate tenendo conto dei principi tradizionali della categoria dei pubblici funzionari.                                                                                                                                                             | 5. Le norme relative al pubblico impiego devono essere formulate <b>e sviluppate</b> tenendo conto dei principi tradizionali della categoria dei pubblici funzionari. |
| <i>Articolo 37</i><br><i>[Coazione federale]</i>                                                                                                                                                                                                                                                              | <i>Articolo 37</i><br><i>[Coazione federale]</i>                                                                                                                      |
| 1. Se un Land non adempie agli obblighi federali che gli incombono in base alla presente Legge fondamentale o ad un'altra legge federale, il Governo federale, con l'assenso del Bundesrat, può prendere le misure necessarie per obbligare coattivamente il Land all'adempimento dei suoi doveri.            | IDENTICO                                                                                                                                                              |
| 2. Per far valere la coazione il Governo federale, o il suo incaricato, ha il diritto di inviare direttive a tutti i Länder ed alle loro autorità.                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                       |
| <i>Articolo 38</i><br><i>IL BUNDESTAG [Elezioni]</i>                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>Articolo 38</i><br><i>IL BUNDESTAG [Elezioni]</i>                                                                                                                  |
| 1. I deputati del Bundestag sono eletti con elezioni generali, dirette, libere, uguali e segrete. Essi sono i rappresentanti di tutto il popolo, non sono vincolati da mandati o da istituzioni e sono soggetti soltanto alla loro coscienza.                                                                 | IDENTICO                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 50</i><br><i>IL BUNDESRAT [Funzione]</i>                                                                                                                                                                                       | <i>Articolo 50</i><br><i>IL BUNDESRAT [Funzione]</i>                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. Attraverso il Bundesrat i Länder collaborano alla legislazione e all'amministrazione della federazione e negli affari dell'Unione europea.                                                                                              | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 50</i><br><i>IL BUNDESRAT [Struttura]</i>                                                                                                                                                                                      | <i>Articolo 50</i><br><i>IL BUNDESRAT [Struttura]</i>                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1. Il Bundesrat è composto di membri dei Governi dei Länder, che li nominano e li revocano. Essi possono farsi rappresentare da altri membri dei rispettivi Governi.                                                                       | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2. Ogni Land ha almeno tre voti; i Länder con più di due milioni di abitanti ne hanno quattro; quelli con più di sei milioni di abitanti ne hanno cinque; quelli con più di sette milioni sei.                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3. Ogni Land può inviare tanti membri quanti sono i suoi voti. I voti di un Land possono essere dati soltanto unitariamente e soltanto dai membri presenti o dai loro rappresentati.                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 52</i><br><i>[Presidente, deliberazioni, regolamento interno]</i>                                                                                                                                                              | <i>Articolo 52</i><br><i>[Presidente, deliberazioni, regolamento interno]</i>                                                                                                                                                                                                              |
| 1. Il Bundesrat elegge il suo Presidente per un anno.                                                                                                                                                                                      | <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2. Il Presidente convoca il Bundesrat. E' tenuto a convocarlo se lo richiedono i rappresentanti di almeno due Länder o il Governo federale.                                                                                                | <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3. Il Bundesrat delibera a maggioranza di voti. Esso si dota di un proprio regolamento interno. I suoi dibattiti sono pubblici. Può essere deliberata la seduta segreta.                                                                   | <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3a. Per le questioni relative all'Unione europea il Bundesrat può istituire una camera europea le cui deliberazioni valgono come deliberazioni del Bundesrat; l'articolo 51, commi 2 e 3, secondo periodo, si applica corrispondentemente. | 3a. Per le questioni relative all'Unione europea il Bundesrat può istituire una camera europea le cui deliberazioni valgono come deliberazioni del Bundesrat; <b>il numero dei voti dei i Länder, da esprimere in modo unitario, si stabilisce in conformità all'articolo 51, comma 2.</b> |
| 4. Delle commissioni del Bundesrat possono far parte                                                                                                                                                                                       | <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| altri membri o delegati dei governi dei Länder.                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 70</i><br><i>LA LEGISLAZIONE FEDERALE [Legislazione della federazione e dei Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                       | <i>Articolo 70</i><br><i>LA LEGISLAZIONE FEDERALE [Legislazione della federazione e dei Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1. I Länder hanno diritto di legiferare nella misura in cui la presente Legge fondamentale non riservi al Bund le competenze legislative.                                                                                                                                                                                 | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2. La delimitazione delle competenze tra la federazione e i Länder è regolata dalle disposizioni della presente Legge fondamentale in materia di legislazione esclusiva e di legislazione concorrente.                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 71</i><br><i>LA LEGISLAZIONE FEDERALE [Legislazione esclusiva della federazione]</i>                                                                                                                                                                                                                          | <i>Articolo 71</i><br><i>LA LEGISLAZIONE FEDERALE [Legislazione esclusiva della federazione]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nell'ambito della legislazione esclusiva della federazione i Länder hanno competenza legislativa fino a quando e nella misura in cui vi siano espressamente autorizzati da una legge federale.                                                                                                                            | IDENTICO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 72</i><br><i>[Legislazione concorrente]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Articolo 72</i><br><i>[Legislazione concorrente]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 1. Nell'ambito della competenza legislativa concorrente, i Länder hanno il potere di legiferare solo fino a quando e nella misura in cui la Federazione non abbia esercitato con una legge la propria competenza legislativa.                                                                                             | Identico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2. La Federazione ha in questo ambito il diritto di legiferare quando e nella misura in cui la realizzazione di equivalenti condizioni di vita nel territorio federale o la tutela dell'unità giuridica o economica nell'interesse dello Stato nel suo complesso, rendano necessaria una disciplina legislativa federale. | 2. <b>Nelle materie di cui all'articolo 74, comma 1, nn. 4, 7, 11, 13, 15, 19a, 20, 22, 25 e 26, la Federazione ha il diritto di legiferare</b> quando e nella misura in cui la realizzazione di equivalenti condizioni di vita nel territorio federale o la tutela dell'unità giuridica o economica nell'interesse dello Stato nel suo complesso, rendano necessaria una disciplina legislativa federale. |
| 3. Può essere stabilito con legge federale che una disciplina legislativa federale, della quale non sussista più la necessità ai sensi del comma 2, venga sostituita dalla legislazione dei Länder.                                                                                                                       | 3. <b>Se la Federazione fa uso del suo diritto di legiferare, i Länder possono adottare con legge disposizioni in deroga nelle materie:</b><br>1) caccia (ad esclusione della disciplina delle licenze di caccia);<br>2) protezione della natura e tutela del paesaggio (ad esclusione dei principi generali della protezione della natura, della disciplina della tutela delle                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>specie o della protezione dell'ambiente naturale marittimo);</p> <p>3) ripartizione delle terre;</p> <p>4) gestione del territorio;</p> <p>5) regime delle acque (ad esclusione delle norme relative a materiali o impianti);</p> <p>6) criteri di ammissione all'università e diplomi universitari.</p> <p>La legislazione federale in tali materie non entra in vigore prima dei sei mesi che seguono la promulgazione, se non viene diversamente stabilito con approvazione del Bundesrat. Nelle materie del primo periodo in caso di divergenza tra la legislazione federale e quella dei Länder prevale la normativa adottata per ultima.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><i>Articolo 73</i><br/><i>[Materie della legislazione esclusiva]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><i>Articolo 73</i><br/><i>[Materie della legislazione esclusiva]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>1. La Federazione ha legislazione esclusiva nelle materie concernenti:</p> <p>1) gli affari esteri, nonché la difesa, ivi compresa la protezione della popolazione civile;</p> <p>2) la cittadinanza federale;</p> <p>3) la libertà di circolazione, i passaporti, l'immigrazione e l'emigrazione, l'estradiizione;</p> <p>4) il sistema valutario e monetario, i pesi e le misure, la determinazione del tempo;</p> <p>5) l'unità del territorio doganale e commerciale, i trattati di commercio e di navigazione, la libertà di circolazione delle merci, gli scambi commerciali e il movimento dei pagamenti con l'estero, compresa la polizia delle dogane e dei confini;</p> <p>6) la navigazione aerea;</p> <p>6.a. i trasporti ferroviari totalmente o in maggioranza di proprietà della Federazione (ferrovie della Federazione), la costruzione, la manutenzione e l'esercizio delle linee ferroviarie della Federazione, come pure le tariffe per l'utilizzazione delle linee ferroviarie della Federazione;</p> | <p>La Federazione ha legislazione esclusiva in materia di:</p> <p>1) <i>identico</i></p> <p>2) <i>idenico</i></p> <p>3) la libertà di circolazione, i passaporti, <b>l'anagrafe e i documenti di identità</b>, l'immigrazione e l'emigrazione, l'estradiizione;</p> <p>4) <i>identico</i></p> <p>5) <i>identico</i></p> <p><b>5a. la tutela del patrimonio culturale tedesco dai trasferimenti all'estero.</b></p> <p>6) <i>identico</i></p> <p>6.a. <i>identico</i></p>                                                                                                                                                                              |



| <p align="center"><i>Articolo 74</i><br/><i>[Materie della legislazione concorrente]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p align="center"><i>Articolo 74</i><br/><i>[Materie della legislazione concorrente]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. La competenza legislativa concorrente si estende ai seguenti settori:</p> <p>1. il diritto civile, il diritto <b>e l'esecuzione penale</b>, l'ordinamento giudiziario e la procedura, l'avvocatura, il notariato e la consulenza legale;</p> <p>2. lo stato civile;</p> <p>3. il diritto di associazione <b>e di riunione</b>;</p> <p>4. il diritto di soggiorno e di residenza degli stranieri;</p> <p><b>4a. la disciplina in materia di armi ed esplosivi</b>;</p> <p>5. [abrogato nel 1994];</p> <p>6. i problemi relativi ai profughi e agli espulsi;</p> <p>7. l'assistenza pubblica;</p> <p>8. (abrogato nel 1994);</p> <p>9. i danni di guerra e il risarcimento;</p> <p><b>10. l'assistenza per gli invalidi di guerra e per le famiglie dei caduti, l'assistenza per gli ex prigionieri di guerra</b>;</p> <p>10a. le tombe dei caduti in guerra e le tombe delle altre vittime della guerra e delle vittime della tirannia;</p> <p>11. la legislazione economica (miniere, industria, energia, artigianato, mestieri, commercio, banche, borsa, assicurazioni di diritto privato);</p> <p><b>11a. la produzione e l'utilizzazione dell'energia nucleare a scopi di pace, l'istituzione e la gestione di impianti che</b></p> | <p>1. La competenza legislativa concorrente si estende ai seguenti settori:</p> <p>1. il diritto civile, il diritto penale, l'ordinamento giudiziario e la procedura (<b>ad esclusione della disciplina dell'esecuzione in materia di carcerazione preventiva</b>), l'avvocatura, il notariato e la consulenza legale;</p> <p>2. <i>Identico</i></p> <p>3. il diritto di associazione (abrogato: <b>e di riunione</b>)</p> <p>4. <i>Identico</i></p> <p>4a. <i>Abrogato (ora art. 73 n. 12)</i></p> <p>5. [abrogato nel 1994];</p> <p>6. <i>Identico</i></p> <p>7. l'assistenza pubblica (<b>ad esclusione della disciplina delle strutture di assistenza e cura</b>);</p> <p>8. (abrogato nel 1994);</p> <p>9. <i>Identico</i></p> <p>10. <i>Abrogato</i></p> <p>10a. <i>Identico</i></p> <p>11. la legislazione economica (miniere, industria, energia, artigianato, mestieri, commercio, banche, borsa, assicurazioni di diritto privato) <b>ad esclusione della disciplina della chiusura degli esercizi commerciali, dei servizi di ristoro, delle sale giochi, dell'esibizione di persone dal vivo, di fiere, di mostre e di mercati</b>;</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>servono a questi scopi, la difesa da pericoli che sorgono nello sprigionamento dell'energia atomica o mediante i raggi ionizzanti, e la rimozione di materiale radioattivo;</b></p> <p>12. il diritto del lavoro, compreso l'ordinamento dell'impresa, la protezione del lavoro, il collocamento dei lavoratori, così come le assicurazioni sociali e le assicurazioni contro la disoccupazione;</p> <p>13. la disciplina dei contributi per l'istruzione e la promozione della ricerca scientifica;</p> <p>14. la legislazione relativa all'espropriazione nel caso riguardi le materie indicate negli articoli 73 e 74;</p> <p>15. il trasferimento delle proprietà terriere, delle risorse naturali e dei mezzi di produzione in proprietà collettiva o in altre forme di economia collettiva;</p> <p>16. la prevenzione degli abusi da parte di gruppi di potere economico;</p> <p>17. la promozione della produzione agricola e forestale, la garanzia dei rifornimenti alimentari, l'importazione e l'esportazione di prodotti agricoli e forestali, la pesca d'alto mare e costiera e la protezione delle coste;</p> <p>18. i trasferimenti immobiliari, la legislazione concernente la terra (a esclusione del diritto relativo a contributi di urbanizzazione) e gli affari agrari, le abitazioni, le migrazioni e i luoghi di insediamento;</p> <p>19. le misure contro le malattie dell'uomo e degli animali, infettive e pericolose per la collettività, l'autorizzazione all'esercizio della professione medica e di altre professioni sanitarie, e all'esercizio dei mestieri sanitari, il commercio di medicinali, farmaci, narcotici e veleni;</p> | <p>11a. <i>Abrogato</i></p> <p>12. <i>Identico</i></p> <p>13. <i>Identico</i></p> <p>14. <i>Identico</i></p> <p>15. <i>Identico</i></p> <p>16. <i>Identico</i></p> <p>17. la promozione della produzione agricola e forestale <b>(ad esclusione della disciplina della razionalizzazione di terreni agricoli)</b>, la garanzia dei rifornimenti alimentari, l'importazione e l'esportazione di prodotti agricoli e forestali, la pesca d'alto mare e costiera e la protezione delle coste;</p> <p>18. i trasferimenti immobiliari <b>con finalità urbanistica</b>, la legislazione concernente la terra (a esclusione del diritto relativo a contributi di urbanizzazione) <b>e la legislazione sui sussidi per l'abitazione, sugli aiuti per l'estinzione di debiti, sugli incentivi per l'edilizia residenziale, sull'edilizia residenziale dei minatori e sugli insediamenti dei minatori;</b></p> <p>19. le misure contro le malattie dell'uomo e degli animali, infettive e pericolose per la collettività, l'autorizzazione all'esercizio della professione medica e di altre professioni sanitarie, e all'esercizio dei mestieri sanitari, <b>nonché la regolamentazione delle farmacie, dei medicinali, dei prodotti medici, dei farmaci,</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>19a. la sicurezza economica degli ospedali e la disciplina delle tariffe ospedaliere;</p> <p>20. la protezione del traffico di generi alimentari e voluttuari, di oggetti di prima necessità, di foraggi, di piante e semi agricoli e forestali, così come la protezione degli alberi e delle piante contro le malattie e i parassiti; e così pure la protezione degli animali;</p> <p>21. la navigazione d'alto mare e costiera, i segnali marittimi, la navigazione interna, il servizio meteorologico, i canali marittimi e i canali interni adibiti al traffico comune;</p> <p>22. il traffico stradale, gli autoveicoli, la costruzione e la manutenzione delle strade nazionali di grande comunicazione, così come l'esazione di pedaggi per l'uso di strade pubbliche con veicoli;</p> <p>23. le linee ferroviarie, che non sono ferrovie della Federazione, ad eccezione delle ferrovie di montagna;</p> <p>24. lo smaltimento dei rifiuti, il controllo dell'inquinamento atmosferico e la lotta all'inquinamento acustico;</p> <p>25. la responsabilità dello Stato;</p> <p>26. la fecondazione artificiale negli esseri umani, l'esame e la modificazione artificiale di informazioni genetiche nonché la regolamentazione dei trapianti di organi e tessuti organici.</p> | <p><b>dei narcotici e dei veleni;</b></p> <p>19a. <i>Identico</i></p> <p>20. <b>la legislazione sui generi alimentari, ad inclusione degli animali da cui derivano, la legislazione sui generi voluttuari, su oggetti di prima necessità, su foraggi, nonché la protezione del traffico di</b> piante e semi agricoli e forestali, così come la protezione degli alberi e delle piante contro le malattie e i parassiti; e così pure la protezione degli animali;</p> <p>21. <i>Identico</i></p> <p>22. il traffico stradale, gli autoveicoli, la costruzione e la manutenzione delle strade nazionali di grande comunicazione, così come l'esazione di pedaggi <b>o tributi</b> per l'uso di strade pubbliche con veicoli;</p> <p>23. <i>Identico</i></p> <p>24. <b>la gestione del ciclo</b> dei rifiuti, il controllo dell'inquinamento atmosferico e la lotta all'inquinamento acustico <b>(ad eccezione della tutela dall'inquinamento acustico prodotto da attività umane [verhaltensbezogenem Lärm]);</b></p> <p>25. <i>Identico</i></p> <p>26. <b>la procreazione medicalmente assistita della vita umana</b>, l'esame e la modificazione artificiale di informazioni genetiche nonché la regolamentazione dei trapianti di organi e tessuti organici e <b>cellule;</b></p> <p>27. <b>stato giuridico del personale che presta servizio pubblico nei Länder, nei Comuni e negli altri enti di diritto pubblico, nonché dei magistrati dei Länder, ad eccezione delle carriere, della retribuzione e dell'assistenza;</b></p> <p>28. <b>la caccia;</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>29. la protezione della natura e la tutela del paesaggio;</p> <p>30. la ripartizione delle terre;</p> <p>31. la gestione del territorio;</p> <p>32. il regime delle acque;</p> <p>33. i criteri di ammissione all'università e diplomi universitari.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2. Le leggi di cui al comma 1, nn. 25 e 27, richiedono l'approvazione del Bundesrat.                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><i>Articolo 74a</i><br/> <i>[Legislazione concorrente per la retribuzione e l'assistenza nel rapporto di diritto pubblico]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>Abrogato</i>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>1. La competenza legislativa concorrente si estende inoltre alle retribuzioni e al trattamento previdenziale degli impiegati pubblici che si trovano in un rapporto di fedeltà di diritto pubblico, nel rispetto della competenza legislativa esclusiva della Federazione a norma dell'articolo 73, punto 8.</p> <p>2. Le leggi federali di cui al primo comma necessitano dell'approvazione del Bundesrat.</p> <p>3. Necessitano dell'approvazione del Bundesrat anche le leggi federali di cui all'articolo 73, punto 8 nella misura in cui prevedono per la struttura ed il calcolo dei trattamenti pensionistici, ivi compresa la valutazione delle funzioni, tabelle differenti o montanti massimi e minimi differenti da quelli fissati dalle leggi federali adottate in applicazione del primo comma.</p> <p>4. I commi primo e secondo si applicano per analogia alle retribuzioni e ai trattamenti previdenziali dei giudici dei Länder. Il terzo comma è applicabile per analogia alle leggi adottate in applicazione dell'articolo 98, primo comma.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Articolo 75</i><br/><i>[Materie della legislazione quadro]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><i>Abrogato</i></p>                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>1. Con l'osservanza delle condizioni previste all'articolo 72, la Federazione ha il diritto di emanare disposizioni quadro per la legislazione dei Länder nelle materie seguenti:</b></p> <p><b>1. ordinamento del personale che presta servizio pubblico nei Länder, nei Comuni e negli altri enti di diritto pubblico, salvo quanto disposto dall'articolo 74a;</b></p> <p><b>1a. principi generali dell'insegnamento universitario;</b></p> <p><b>2. disciplina giuridica generale della stampa;</b></p> <p><b>3. caccia, protezione della natura e tutela del paesaggio;</b></p> <p><b>4. ripartizione delle terre, gestione del territorio e regime delle acque;</b></p> <p><b>5. anagrafe e documenti di identità;</b></p> <p><b>6. tutela del patrimonio culturale tedesco dai trasferimenti all'estero.</b></p> <p><b>L'articolo 72, terzo comma si applica di conseguenza.</b></p> <p><b>2. Le disposizioni quadro possono contenere solo in casi eccezionali norme di dettaglio o di diretta applicazione.</b></p> <p><b>3. Qualora la Federazione emani disposizioni quadro, i Länder sono obbligati a emanare le necessarie leggi di Land entro un termine adeguato fissato dalla legge.</b></p> |                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><i>Articolo 83</i><br/><i>L'ESECUZIONE DELLE LEGGI FEDERALI E L'AMMINISTRAZIONE FEDERALE [Principi per l'esecuzione nei Länder]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><i>Articolo 83</i><br/><i>L'ESECUZIONE DELLE LEGGI FEDERALI E L'AMMINISTRAZIONE FEDERALE [Principi per l'esecuzione nei Länder]</i></p>                                                                                |
| <p>I Länder danno esecuzione alle leggi federali come materia di propria competenza, a meno che la presente Legge fondamentale non disponga o consenta altrimenti.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>IDENTICO</p>                                                                                                                                                                                                           |
| <p><i>Articolo 84</i><br/><i>[Amministrazione dei Länder e controllo della Federazione]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><i>Articolo 84</i><br/><i>[Amministrazione dei Länder e controllo della Federazione]</i></p>                                                                                                                           |
| <p>1. Se i Länder danno esecuzione alle leggi federali a titolo di competenza propria, spetta a loro disciplinare l'organizzazione degli uffici e la procedura amministrativa, qualora le leggi federali, con</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>1. Se i Länder danno esecuzione alle leggi federali a titolo di competenza propria, spetta a loro disciplinare l'organizzazione degli uffici e la procedura amministrativa. <b>Se le leggi federali dispongono</b></p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| l'approvazione del Bundesrat, non dispongano diversamente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>diversamente, i Länder possono adottare disposizioni in deroga. Se un Land ha adottato disposizioni in deroga conformemente al secondo periodo, le successive norme federali sull'organizzazione degli uffici e sulla procedura amministrativa che incidono su tali disposizioni entrano in vigore in tale Land non prima dei sei mesi che seguono la promulgazione, se non viene diversamente stabilito con approvazione del Bundesrat. L'articolo 72, comma 3, terzo periodo, si applica di conseguenza. In casi eccezionali in cui vi sia una particolare esigenza di una disciplina unitaria a livello federale, la Federazione può disciplinare la procedura amministrativa senza possibilità di deroga da parte dei Länder. Tali leggi necessitano dell'approvazione del Bundesrat. Non è possibile trasferire compiti a Comuni o unioni di Comuni mediante legge federale.</b> |
| 2. Il Governo federale può emanare, con l'approvazione del Bundesrat, disposizioni amministrative di carattere generale.                                                                                                                                                                                                                                                        | 2. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3. Il Governo federale controlla che i Länder diano esecuzione alle leggi federali conformemente al diritto vigente. Il Governo federale può, a questo scopo, inviare dei commissari presso le più alte autorità del Land; con il loro consenso e, nel caso che tale consenso sia negato, con l'approvazione del Bundesrat, li può inviare anche presso le autorità dipendenti. | 3. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4. Se non vengono eliminate le carenze riscontrate dal Governo federale nell'esecuzione delle leggi federali nei Länder, il Bundesrat, su richiesta del Governo federale o del Land, si pronuncia sulla violazione del diritto da parte del Land. Avverso la decisione del Bundesrat è ammesso ricorso al Tribunale costituzionale federale.                                    | 4. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 5. Per dare esecuzione alle leggi federali, può essere conferito al Governo federale, mediante una legge federale che richiede l'approvazione del Bundesrat, il potere d'impartire istruzioni speciali per casi particolari.<br>Esse devono essere indirizzate alle supreme autorità del Land, a meno che il Governo federale ritenga il caso urgente.                          | 5. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| <p align="center"><i>Articolo 85</i><br/><i>[Esecuzione su delega della Federazione]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                | <p align="center"><i>Articolo 85</i><br/><i>[Esecuzione su delega della Federazione]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Qualora i Länder diano esecuzione alle leggi federali su delega federale, l'organizzazione amministrativa rimane di competenza dei Länder, a meno che le leggi federali, con l'approvazione del Bundesrat, non dispongano diversamente.</p>                                                                                                           | <p>1. Qualora i Länder diano esecuzione alle leggi federali su delega federale, l'organizzazione amministrativa rimane di competenza dei Länder, a meno che le leggi federali, con l'approvazione del Bundesrat, non dispongano diversamente. <b>Con legge federale non è possibile trasferire compiti a Comuni o unioni di Comuni.</b></p> |
| <p>2. Il Governo federale può emanare, con l'approvazione del Bundesrat, disposizioni amministrative di carattere generale. Può emanare norme per la formazione uniforme dei funzionari e degli impiegati. I dirigenti degli uffici di grado intermedio devono essere nominati di concerto con il Governo federale.</p>                                     | <p>2. <i>Identico</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>3. Le amministrazioni dei Länder sono soggette alle istruzioni delle supreme autorità federali competenti. Le istruzioni, tranne che il Governo federale le ritenga urgenti, devono essere dirette alle supreme autorità amministrative dei Länder. Le supreme autorità amministrative dei Länder devono assicurare l'applicazione delle istruzioni.</p> | <p>3. <i>Identico</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>4. Il controllo federale si estende alla legittimità e all'opportunità dell'esecuzione. Il Governo federale può, a tale scopo, chiedere delle relazioni e la esibizione degli atti; può altresì inviare dei commissari presso tutte le amministrazioni.</p>                                                                                              | <p>4. <i>Identico</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p align="center"><i>Articolo 87c</i><br/><i>[Produzione e utilizzazione dell'energia nucleare]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                     | <p align="center"><i>Articolo 87c</i><br/><i>[Produzione e utilizzazione dell'energia nucleare]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Le leggi adottate ai sensi dell'articolo 74, n. 11a, possono stabilire, con l'approvazione del Bundesrat, che esse vengano eseguite dai Länder per delega della Federazione.</p>                                                                                                                                                                         | <p>Le leggi adottate ai sensi dell'articolo <b>73, comma 1, n. 14</b>, possono stabilire, con l'approvazione del Bundesrat, che esse vengano eseguite dai Länder per delega della Federazione.</p>                                                                                                                                          |
| <p align="center"><i>Articolo 91a</i><br/><i>[Collaborazione della Federazione in compiti comuni]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                   | <p align="center"><i>Articolo 91a</i><br/><i>[Collaborazione della Federazione in compiti comuni]</i></p>                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>1. Nelle seguenti materie, la Federazione collabora all'assolvimento dei compiti dei Länder, se tali compiti hanno rilievo per la generalità dei cittadini e se la collaborazione della Federazione è utile al</p>                                                                                                                                       | <p>1. Nelle seguenti materie, la Federazione collabora all'assolvimento dei compiti dei Länder, se tali compiti hanno rilievo per la generalità dei cittadini e se la collaborazione della Federazione è utile al</p>                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| miglioramento delle condizioni sociali:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | miglioramento delle condizioni sociali:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>1. ampliamento e nuova costruzione di istituti universitari, ivi comprese le cliniche universitarie;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>1. abrogato</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2. miglioramento della struttura economica regionale;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>2. Identico</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3. miglioramento della struttura agraria e della protezione delle coste.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>3. Identico</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2. I compiti comuni vengono ulteriormente disciplinati da una legge federale, con l'approvazione del Bundesrat. <b>La legge deve contenere i principi generali per la loro esecuzione.</b>                                                                                                                                                                                                                                | 2. I compiti comuni <b>nonché i dettagli del coordinamento vengono ulteriormente disciplinati da una legge federale, con l'approvazione del Bundesrat.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>3. La legge contiene disposizioni per la procedura e le istituzioni per una pianificazione quadro generale.</b><br><b>L'assunzione di un progetto nella pianificazione-quadro necessita dell'assenso del Land nel territorio del quale dev'essere eseguito.</b>                                                                                                                                                        | <b>3. Abrogato</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 4. La Federazione, nelle ipotesi del comma 1, n. 1 e 2, deve sopportare metà degli oneri per ogni Land. Nell'ipotesi del comma 1, n. 3, la Federazione sopporta al minimo la metà di esse; la sua partecipazione deve essere stabilita in modo unitario per tutti i Länder. La legge disciplina i particolari. Il finanziamento resta riservato alle determinazioni contenute nei bilanci della Federazione e dei Länder. | <b>3. La Federazione, nelle ipotesi del comma 1, n. 1, deve sopportare metà degli oneri per ogni Land. Nell'ipotesi del comma 1, n. 2, la Federazione sopporta al minimo la metà di esse; la sua partecipazione deve essere stabilita in modo unitario per tutti i Länder. La legge disciplina i particolari. Il finanziamento resta riservato alle determinazioni contenute nei bilanci della Federazione e dei Länder.</b>                                  |
| <b>5. Il Governo federale e il Bundesrat devono essere informati, a richiesta, sull'esecuzione dei compiti in collaborazione.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>5. Abrogato</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <i>Articolo 91b</i><br><i>[Programmazione dell'istruzione e della ricerca scientifica]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Articolo 91b</i><br><i>[Programmazione dell'istruzione e della ricerca scientifica]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| La Federazione e i Länder possono collaborare sulla base di accordi <b>per la programmazione dell'istruzione</b> e per la promozione di enti e iniziative di ricerca scientifica d'interesse sopraregionale. La suddivisione degli oneri viene determinata negli accordi.                                                                                                                                                 | <b>1. In casi d'interesse sopraregionale</b> la Federazione e i Länder possono collaborare sulla base di accordi <b>per la promozione di:</b><br><b>1. enti e progetti di ricerca scientifica extrauniversitaria;</b><br><b>2. iniziative scientifiche e di ricerca nelle università;</b><br><b>3. strutture di ricerca nelle università, comprensive di apparecchiature di grandi dimensioni.</b><br><b>2. La Federazione e i Länder possono collaborare</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>sulla base di accordi per accertare il livello qualitativo delle prestazioni in materia di istruzione ai fini di comparazione internazionale e per redigere relazioni e pareri a tale riguardo.</p> <p>3. L'accordo disciplina l'imputazione dei costi.</p> |
| <p><i>Articolo 93</i><br/>[Competenze della Corte Costituzionale federale]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><i>Articolo 93</i><br/>[Competenze della Corte Costituzionale federale]</p>                                                                                                                                                                                 |
| <p>1. Il Tribunale costituzionale federale decide:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. sull'interpretazione della presente Legge fondamentale in seguito a controversie sulla portata dei diritti e dei doveri di un organo supremo federale o di altri interessati, ai quali siano stati concessi propri diritti dalla presente Legge fondamentale o dal regolamento interno di un organo supremo federale;</li> <li>2. nei casi di divergenza di opinioni o di dubbi sulla compatibilità formale e sostanziale del diritto federale o del diritto dei Länder con la presente Legge Fondamentale o sulla compatibilità del diritto dei Länder con altro diritto federale, su domanda del Governo federale, di un Governo di un Land o di un terzo dei membri del Bundestag;</li> <li>2a. nei casi di divergenza di opinioni sulla questione se una legge sia conforme ai presupposti dell'articolo 72, comma 2, su domanda del Bundesrat, di un Governo di un Land o del Parlamento di un Land.</li> <li>3. nei casi di divergenze di opinioni sui diritti e doveri della Federazione e dei Länder, in particolare per quanto attiene all'esecuzione del diritto federale da parte dei Länder e all'esercizio del controllo federale;</li> <li>4. in altre controversie di diritto pubblico tra la Federazione e i Länder, tra diversi Länder, o all'interno di un medesimo Land, qualora non si possa adire altra autorità giudiziaria;</li> <li>4a. sui ricorsi di costituzionalità che possono essere promossi da chiunque ritenga di essere stato leso dalla pubblica autorità in uno dei suoi diritti fondamentali o in uno dei diritti previsti dagli articoli 20, quarto comma, 33, 38, 101, 103 e 104;</li> <li>4b. sui ricorsi di costituzionalità di Comuni e unioni di Comuni per lesione del diritto di autoamministrarsi, garantito dall'articolo 28, operata per mezzo di una legge; trattandosi di una legge di un Land, solo se non possa essere sollevato ricorso dinanzi al Tribunale Costituzionale del Land medesimo;</li> <li>5. negli altri casi previsti dalla presente Legge</li> </ol> | <p>1. Identico</p>                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| fondamentale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>2. Il Tribunale costituzionale federale decide, inoltre, su richiesta del Bundesrat, di un governo di un Land o del Parlamento di un Land, se nell'ipotesi prevista dall'articolo 72, comma 4, sia venuta meno la necessità di una disciplina legislativa federale, ai sensi dell'articolo 72, comma 2, o che non potrebbe più essere adottata una normativa federale nelle ipotesi dell'articolo 125a, comma 2, primo periodo.</p> <p>La decisione che la necessità è venuta meno o che la normativa federale non potrebbe più essere adottata ha valore equivalente a quello di una legge federale in conformità all'articolo 72, comma 4, o in conformità all'articolo 125a, comma 2, secondo periodo. La richiesta di cui al primo periodo ha validità solo se una proposta di legge ai sensi dell'articolo 72, comma 4, o dell'articolo 125a, comma 2, secondo periodo, è stata respinta dal Bundestag o se entro il termine di un anno non è stata adottata al riguardo alcuna deliberazione o se un'equivalente proposta di legge è stata respinta dal Bundesrat.</p> |
| 2. Il Tribunale costituzionale federale si occuperà, inoltre, degli altri casi che siano ad esso assegnati da una legge federale.                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 3. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>Articolo 98</i><br><i>[Stato giuridico dei giudici]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Articolo 98</i><br><i>[Stato giuridico dei giudici]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1. Lo stato giuridico dei giudici federali deve essere disciplinato da una legge federale speciale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2. Se un giudice federale, durante o al di fuori l'esercizio delle sue funzioni, viola i principi della Legge fondamentale o l'ordinamento costituzionale di un Land, il Tribunale Costituzionale Federale, su domanda del Bundestag e a maggioranza di due terzi, può ordinare che il giudice sia trasferito presso un altro ufficio o sia collocato a riposo. In caso di violazione premeditata può essere destituito. | 2. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3. Lo stato giuridico dei giudici nei Länder deve essere disciplinato da leggi speciali dei Länder. <b>La Federazione può emanare delle leggi quadro</b> nella misura in cui l'articolo 74a, quarto comma, non dispone diversamente.                                                                                                                                                                                     | 3. Lo stato giuridico dei giudici nei Länder deve essere disciplinato da leggi speciali dei Länder, nella misura in cui l'articolo 74, comma 1, n. 27, non dispone diversamente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. I Länder possono stabilire che il Ministro della giustizia del Land, insieme ad una commissione appositamente formata per l'elezione dei giudici, decida in merito alla nomina dei giudici nei Länder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 5. I Länder possono adottare per i propri giudici una disciplina corrispondente a quella prevista dal secondo comma. Resta salvo il diritto costituzionale vigente del Land. La decisione sulle accuse a carico di un giudice spetta al Tribunale Costituzionale Federale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <i>Articolo 104a</i><br><i>[Ripartizione degli oneri finanziari tra la Federazione e i Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Articolo 104a</i><br><i>[Ripartizione degli oneri finanziari tra la Federazione e i Länder]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. La Federazione e i Länder sopportano separatamente le spese relative ai compiti loro propri, salvo diverse disposizioni della presente Legge fondamentale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2. Se i Länder operano per incarico della Federazione, quest'ultimo deve sopportare le spese relative.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 3. Le leggi federali che prevedono spese e devono essere eseguite dai Länder possono disporre che le spese stesse siano sopportate in tutto o in parte dalla Federazione. Se la legge dispone che la Federazione sopporti metà o più della spesa, essa viene eseguita per incarico della Federazione. <b>Se la legge dispone che i Länder sopportino un quarto o più della spesa, la legge stessa dev'essere approvata anche dal Bundesrat.</b>                                                                                                                                           | 3. Le leggi federali che prevedono spese e devono essere eseguite dai Länder possono disporre che le spese stesse siano sopportate in tutto o in parte dalla Federazione. Se la legge dispone che la Federazione sopporti metà o più della spesa, essa viene eseguita per incarico della Federazione.                                                                                                                                                                    |
| 4. La federazione può concedere ai Länder contributi finanziari per investimenti di particolare importanza dei Länder, dei Comuni (e Unioni di Comuni) al fine di impedire una turbativa dell'equilibrio economico generale o per equilibrare differenze di potere economico nel territorio federale, o per promuovere la crescita economica. I particolari, e specificamente i tipi di investimenti necessari vengono disciplinati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat, o attraverso accordi amministrativi sulla base della legge federale di bilancio. | <b>4. Le leggi federali che statuiscono obblighi finanziari dei Länder nei confronti di terzi, in forma di prestazioni finanziarie o prestazioni materiali che comportano oneri finanziari o prestazioni equivalenti, alle quali i Länder diano esecuzione a titolo di competenza propria o, in conformità al comma 3, secondo periodo, su incarico della Federazione, necessitano dell'approvazione del Bundesrat se i costi che ne discendono ricadono sui Länder.</b> |
| 5. La Federazione e i Länder sopportano le spese di amministrazione relative alle rispettive autorità e operano in rapporto reciproco per un'ordinata amministrazione. I particolari sono disciplinati da una                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| legge federale, che necessiterà dell'assenso del Bundesrat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>6. La Federazione e i Länder rispondono degli oneri discendenti dalla violazione di obblighi sovranazionali e internazionali della Germania in conformità alla suddivisione di competenze interstatuale.</b></p> <p>Per il caso di rettifiche finanziarie dell'Unione europea che riguardano più di un Land, la Federazione e i Länder sopportano le spese in un rapporto di 15 a 85. In questi casi la quota dei Länder è sopportata in via solidale da tutti i Länder nella misura del 35 per cento dell'onere complessivo secondo un criterio generale; il 50 per cento dell'onere complessivo ricade sui Länder che hanno causato le spese, in misura proporzionale all'entità dei mezzi percepiti. I particolari sono stabiliti con legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Articolo 104b (nuovo)</b><br/> <b>["Aiuti finanziari della Federazione"]</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Articolo 104a</b></p> <p>4. La Federazione può concedere ai Länder aiuti finanziari per investimenti di particolare importanza dei Länder e dei Comuni (e delle unioni di Comuni), che siano necessari per impedire una turbativa dell'equilibrio economico generale, o per equilibrare differenze di potere economico nel territorio federale, o per promuovere un'espansione economica.</p> <p>I particolari, e specificamente i tipi di investimenti necessari vengono disciplinati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat, o attraverso accordi amministrativi sulla base della legge federale di bilancio.</p> | <p>(1. identico all'abrogato art. 104, c. 4, per. 1)</p> <p>1. La Federazione, nei limiti delle competenze legislative ad essa conferite dalla presente Legge Fondamentale, può concedere ai Länder aiuti finanziari per investimenti di particolare importanza dei Länder e dei Comuni (e delle unioni di Comuni), che</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. siano necessari per impedire una turbativa dell'equilibrio economico generale, o</li> <li>2. per equilibrare differenze di potere economico nel territorio federale, o</li> <li>3. per promuovere un'espansione economica.</li> </ol> <p>(2. identico all'abrogato art. 104, c. 4, per. 2)</p> <p>2. I particolari, e specificamente i tipi dei necessari investimenti, verranno disciplinati da una legge federale, che necessiterà dell'approvazione del Bundesrat, o, attraverso accordi amministrativi, sulla base della legge federale di bilancio. <b>Le risorse dovranno avere una durata delimitata e il loro utilizzo dovrà essere soggetto a controlli periodici. Nel corso del tempo, gli aiuti finanziari devono essere determinati con importi annuali decrescenti.</b></p> <p><b>3. Se lo richiedono, il Bundestag, il Bundesrat e il Governo federale devono essere informati sull'attuazione delle misure e sullo stato dei</b></p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>miglioramenti conseguiti.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>Articolo 105</i><br><i>[Competenze legislative]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Articolo 105</i><br><i>[Competenze legislative]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1. La Federazione ha competenza legislativa esclusiva per i dazi doganali e i monopoli fiscali.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2. La Federazione ha competenza legislativa concorrente sulle altre imposte se il provento di esse le spetta in tutto o in parte, ovvero se esistano i presupposti di cui all'articolo 72, comma 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2a. I Länder hanno la competenza legislativa sulle imposte locali di consumo e di lusso, finché e nella misura in cui esse non siano analoghe a imposte disciplinate con legge federale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2a. I Länder hanno la competenza legislativa sulle imposte locali di consumo e di lusso, finché e nella misura in cui esse non siano analoghe a imposte disciplinate con legge federale. <b>Spetta loro la determinazione dell'aliquota della tassa sull'acquisto di terreni (Grunderwerbsteuer).</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3. Le leggi federali sulle imposte, i cui proventi spettano in tutto o in parte ai Länder o ai Comuni (o a unioni di Comuni), necessitano dell'approvazione del Bundesrat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3. <i>Identico</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <i>Articolo 107</i><br><i>[Perequazione finanziaria]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Articolo 107</i><br><i>[Perequazione finanziaria]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1. L'ammontare delle imposte sui terreni e la parte di spettanza dei Länder sull'ammontare delle imposte sull'entrata e sulle società spettano ai singoli Länder nella misura in cui le imposte vengono riscalate dalle autorità finanziarie nel loro territorio (entrate locali). Con legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, vanno adottate disposizioni di dettaglio per la limitazione, così come per l'ampiezza e il modo della ripartizione del gettito locale. La legge federale può dettare disposizioni anche sulla portata e sulla ripartizione del gettito locale di altre imposte. La parte di spettanza dei Länder sull'ammontare dell'imposta sul giro d'affari è stabilito per ciascuno di essi in proporzione alla rispettiva popolazione; per una quota, ma al massimo per un quarto di tale parte di spettanza dei Länder, una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, può stabilire delle quote d'integrazione per quei Länder, i cui introiti per le imposte sui terreni, sull'entrata e sulle società, pro capite, siano sotto la media degli altri Länder. | 1. L'ammontare delle imposte sui terreni e la parte di spettanza dei Länder sull'ammontare delle imposte sull'entrata e sulle società spettano ai singoli Länder nella misura in cui le imposte vengono riscalate dalle autorità finanziarie nel loro territorio (entrate locali). Con legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, vanno adottate disposizioni di dettaglio per la limitazione, così come per l'ampiezza e il modo della ripartizione del gettito locale. La legge federale può dettare disposizioni anche sulla portata e sulla ripartizione del gettito locale di altre imposte. La parte di spettanza dei Länder sull'ammontare dell'imposta sul giro d'affari è stabilito per ciascuno di essi in proporzione alla rispettiva popolazione; per una quota, ma al massimo per un quarto di tale parte di spettanza dei Länder, una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, può stabilire delle quote d'integrazione per quei Länder, i cui introiti per le imposte sui terreni, sull'entrata e sulle società, pro capite, siano sotto la media degli altri Länder; <b>per la tassa sull'acquisto di terreni deve essere tenuto</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>conto della la capacità contributiva.</b>                                                                           |
| 2. La legge deve garantire un opportuno conguaglio della diversa capacità finanziaria dei Länder; in questa prospettiva sono da considerare la capacità e i fabbisogni finanziari dei Comuni (e delle unioni di Comuni). I presupposti per le pretese di conguaglio da parte dei Länder che ne hanno il diritto e gli obblighi di conguaglio da parte dei Länder che debbono prestarlo, così come la misura e l'ammontare dei conguagli stessi, devono essere determinati dalla legge. La legge può stabilire anche che la Federazione, con propri mezzi, attribuisca ai Länder con minore capacità economica delle assegnazioni per la copertura supplementare del loro generale fabbisogno finanziario (assegnazioni supplementari).                                                                         | 2. <i>Identico</i>                                                                                                     |
| <i>Articolo 109</i><br><i>[Separazione di competenza tra la Federazione e Länder; principi in materia di bilancio]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>Articolo 109</i><br><i>[Separazione di competenza tra la Federazione e Länder; principi in materia di bilancio]</i> |
| 1. La Federazione e i Länder sono autonomi e reciprocamente indipendenti in materia di bilancio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1. <i>Identico</i>                                                                                                     |
| 2. La Federazione e i Länder devono tener conto nei rispettivi bilanci delle esigenze dell'equilibrio economico generale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2. <i>Identico</i>                                                                                                     |
| 3. Con una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, possono essere posti per la Federazione e per i Länder dei comuni principi fondamentali per rendere adeguato il bilancio alla congiuntura e per un piano finanziario pluriennale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3. <i>Identico</i>                                                                                                     |
| 4. Per tutelarsi da una perturbazione dell'equilibrio economico generale possono essere emanate, con una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, delle prescrizioni concernenti:<br>1. l'ammontare massimo, le condizioni e la successione nel tempo dell'assunzione di prestiti da parte di enti territoriali e di consorzi di diritto pubblico creati per scopi speciali;<br>2. l'impegno della Federazione e dei Länder di mantenere dei depositi infruttiferi presso la Banca Federale Tedesca (riserve di perequazione della congiuntura). Le autorizzazioni all'emanazione dei relativi decreti legislativi possono essere conferite soltanto al Governo federale. E tali decreti legislativi necessitano dell'approvazione del Bundesrat. Essi devono essere abrogati non appena | 4. <i>Identico</i>                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| il Bundestag lo richieda; i particolari sono stabiliti da una legge federale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>5. La Federazione e i Länder rispondono in via solidale degli obblighi della Repubblica federale di Germania discendenti dagli atti normativi della Comunità europea ai sensi dell'articolo 104 del Trattato che istituisce la Comunità europea in relazione al rispetto della disciplina di bilancio. La Federazione e i Länder rispondono delle sanzioni imposte dalla Comunità europea in un rapporto di 65 a 35. I Länder nel loro insieme rispondono in via solidale del 35 per cento degli oneri ad essi spettanti ripartiti in rapporto al numero degli abitanti; il 65 per cento degli oneri spettanti ai Länder vengono da essi sostenuti in proporzione alla rispettiva responsabilità oggettiva. I particolari sono regolati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</b> |
| <i>Articolo 125a<br/>[Sopravvivenza del diritto federale adottato prima del 15 novembre 1994]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Articolo 125a<br/>[Sopravvivenza del diritto federale adottato prima del 15 novembre 1994]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1. La legislazione adottata come diritto federale, ma che in conseguenza delle modifiche degli articoli 74, comma 1 e 75, comma 1, non potrebbe più essere adottata come diritto federale, rimane in vigore come diritto federale. Può essere sostituita da legislazione dei Länder.                                                                                                                                                | 1. La legislazione adottata come diritto federale ma che, in conseguenza delle modifiche <b>dell'articolo 74, comma 1, dell'introduzione dell'articolo 84, comma 1, sesto periodo, dell'articolo 85, comma 1, secondo periodo o dell'articolo 105, comma 2a, secondo periodo o dell'abrogazione degli articoli 74a, 75 o 98, comma 3, secondo periodo</b> , non potrebbe più essere adottata come diritto federale, rimane in vigore come diritto federale. Può essere sostituita dalla legislazione dei Länder.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2. La legislazione adottata sulla base dell'articolo 72, comma 2, nel testo vigente fino al 15 novembre 1994, rimane in vigore come diritto federale. Con legge federale può essere stabilito che essa venga sostituita dalla legislazione dei Länder. <b>Lo stesso vale per il diritto federale approvato a partire da questo momento e che, ai sensi dell'articolo 75, secondo comma non avrebbe più potuto essere approvato.</b> | 2. La legislazione adottata sulla base dell'articolo 72, comma 2, nel testo vigente fino al 15 novembre 1994, <b>ma che in conseguenza della modifica dell'articolo 72, comma 2, non potrebbe più essere adottata come diritto federale</b> , rimane in vigore come diritto federale. <b>Con legge federale può essere stabilito che essa venga sostituita dalla legislazione dei Länder.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>3. La legislazione adottata come diritto dei Länder, ma che in conseguenza della modifica dell'articolo 73 non potrebbe più essere adottata come diritto dei Länder, rimane in vigore come diritto dei Länder. Può essere sostituita dalla legislazione federale.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <i>Articolo 125b (nuovo)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>1. La legislazione adottata sulla base all'articolo 75 nella versione vigente fino al [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge] e che potrebbe essere adottata come legislazione federale anche dopo tale data rimane in vigore come legislazione federale. Rimangono ferme le competenze e gli obblighi legislativi dei Länder. Nelle materie indicate nell'articolo 72, comma 3, primo periodo, i Länder possono adottare disposizioni in deroga a tale legislazione, fatte salve le materie di cui all'articolo 72, comma 3, primo periodo, nn. 2, 5 e 6, per le quali le disposizioni in deroga possono essere adottate solo se e nella misura in cui la Federazione, a partire dal [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge], abbia fatto ricorso alla propria competenza legislativa e comunque nei casi previsti ai nn. 2 e 5 al più tardi a partire dal 1° gennaio 2010 e nei casi previsti al n. 6 al più tardi a partire dal 1° agosto 2008.</p> <p>2. I Länder possono adottare norme in deroga alle norme federali adottate sulla base dell'articolo 84, comma 1, nella versione vigente prima del [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge], fatte salve le norme in materia di procedura amministrativa sino al 31 dicembre 2008 per le quali le disposizioni in deroga possono essere adottate dai Länder solo se a partire dal [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge] nella relativa legge federale siano state introdotte modifiche alle norme sulla procedura amministrativa.</p> |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <i>Articolo 125c (nuovo)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>1. La legislazione adottata sulla base dell'articolo 91a, comma 2, in combinato disposto col comma 1, n. 1 dello stesso articolo, nella versione vigente fino al [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge] rimane in vigore sino al 31 dicembre 2006.</p> <p>2. Le norme adottate ai sensi dell'articolo 104a, comma 4, nella versione vigente fino al [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge] in materia di finanziamento a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | favore della circolazione dei veicoli nei Comuni, nonché in materia di edilizia sociale agevolata rimangono in vigore fino al 31 dicembre 2006. Le norme adottate in materia di finanziamento in favore della circolazione dei veicoli nei Comuni per i programmi particolari di cui all'articolo 6, comma 1, della Legge sui finanziamenti a favore della circolazione dei veicoli nei Comuni ( <i>Gemeindeverkehrsfinanzierungs-gesetz</i> ), nonché le altre disposizioni adottate ai sensi dell'articolo 104a, comma 4, nella versione vigente fino al [inserire data del giorno successivo alla promulgazione della presente legge] rimangono in vigore fino al 31 dicembre 2019, salva la diversa previsione di una data anteriore per l'abrogazione di dette disposizioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <i>Articolo 143c (nuovo)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p>1. A partire dal 1° gennaio 2007 e fino al 31 dicembre 2019 spettano ai Länder contributi, su base annuale, del bilancio della Federazione a titolo di compensazione per il venir meno delle quote di finanziamento della Federazione a causa dell'abolizione dei compiti comuni in materia ampliamento e nuova costruzione di istituti universitari, comprese le cliniche universitarie, di programmazione dell'istruzione, nonché dell'abolizione degli aiuti finanziari diretti al miglioramento delle condizioni della circolazione stradale nei Comuni e dell'edilizia sociale agevolata. Sino al 31 dicembre 2013 tali fondi sono determinati sulla base della media delle quote di finanziamento della Federazione per il periodo di riferimento 2000-2008.</p> <p>2. Sino al 31 dicembre 2013 i fondi di cui al comma 1 sono ripartiti tra i Länder secondo i seguenti criteri:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. in forma di contributi fissi annuali, calcolati in base alla quota media di ciascun Land nel triennio 2000-2003;</li> <li>2. come fondi vincolati secondo l'ambito di competenza valido per i finanziamenti misti precedentemente vigenti.</li> </ol> <p>3. Entro la fine del 2013 la Federazione e i Länder verificano in quale misura i fondi di finanziamento assegnati ai Länder ai sensi del comma 1 siano ancora adeguati e necessari. A partire dal 1° gennaio 2014, cessa il vincolo di destinazione</p> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>previsto dal comma 2, n. 2, dei fondi assegnati ai sensi del comma 1; il vincolo di destinazione per gli investimenti del volume dei fondi rimane invariato. Rimangono ferme le intese stabilite nell'ambito del Patto di solidarietà II.</p> <p>4. I particolari sono stabiliti con legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                 | Testo successivo <sup>12</sup>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| VIIIa. <i>Compiti comuni</i>                                     | VIIIa. <i>Compiti comuni, collaborazione amministrativa</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                  | <p><b>Articolo 91c</b></p> <p>(1) La Federazione e i Länder possono collaborare ai fini della pianificazione, costruzione e gestione dei sistemi informatici di cui necessitano per adempiere ai propri compiti.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                  | <p>(2) La Federazione e i Länder, sulla base di accordi comuni, possono concordare le norme di sicurezza e gli standard necessari per garantire la comunicazione tra i rispettivi sistemi informatici. Gli accordi sui principi generali della collaborazione di cui al primo comma possono prevedere, per singoli compiti definiti nell'entità e nel contenuto, che entrino in vigore, per la Federazione e i Länder, disposizioni più dettagliate che necessitano dell'approvazione di una maggioranza qualificata, da definirsi nel quadro degli accordi stessi. E' richiesta l'approvazione del Bundestag e delle Assemblee legislative dei Länder partecipanti; rimane fermo il diritto di recesso. Gli accordi regolano altresì la ripartizione degli oneri.</p> |
|                                                                  | <p>(3) I Länder possono stipulare inoltre accordi per la gestione comune di sistemi informatici nonché l'installazione degli impianti necessari a tale scopo.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                  | <p>(4) La Federazione crea una rete di connessione per collegare le sue reti</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

<sup>12</sup> La traduzione in italiano del *Gesetz zur Änderung des Grundgesetzes (Artikel 91c, 91d, 104b, 109, 109a, 115, 143d)* è stata curata dal Servizio affari internazionali del Senato.

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b> |                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                 | Testo successivo <sup>12</sup>                                                                                                                                                                                               |
|                                                                  | <b>informatiche alle reti dei Länder. I dettagli in merito alla costruzione e alla gestione della rete di connessione sono regolati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</b>                 |
|                                                                  | <p align="center"><b>Articolo 91d</b></p> <p><b>Al fine di valutare e migliorare l'efficienza delle rispettive amministrazioni la Federazione e i Länder possono svolgere studi comparati e pubblicarne i risultati.</b></p> |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Articolo 104b <i>[Aiuti finanziari agli investimenti di particolare importanza dei Länder e dei comuni.]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Articolo 104b <i>[Aiuti finanziari agli investimenti di particolare importanza dei Länder e dei comuni.]</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>1. La Federazione, nei limiti delle competenze legislative ad essa conferite dalla presente Legge Fondamentale, può concedere ai Länder aiuti finanziari per investimenti di particolare importanza dei Länder e dei Comuni (e delle unioni di Comuni), che siano necessari</p> <p>1. per impedire una turbativa dell'equilibrio economico generale, o</p> <p>2. per equilibrare differenze di potenziale economico nel territorio federale, o</p> <p>3. per promuovere un'espansione economica.</p> | <p>1. La Federazione, nei limiti delle competenze legislative ad essa conferite dalla presente Legge Fondamentale, può concedere ai Länder aiuti finanziari per investimenti di particolare importanza dei Länder e dei Comuni (e delle unioni di Comuni), che siano necessari</p> <p>1. per impedire una turbativa dell'equilibrio economico generale, o</p> <p>2. per equilibrare differenze di potenziale economico nel territorio federale, o</p> <p>3. per promuovere un'espansione economica.</p> <p><b>In deroga al primo periodo, in caso di calamità naturali o in seguito a situazioni eccezionali di emergenza che esulano dal controllo dello Stato e che compromettono gravemente la sua capacità finanziaria, la Federazione può concedere aiuti finanziari anche senza avere le competenze legislative.</b></p> |
| 2. I particolari, e specificamente i tipi dei necessari investimenti, verranno disciplinati da una legge federale, che necessiterà dell'approvazione del Bundesrat, o, attraverso accordi amministrativi, sulla base della legge federale di bilancio. I mezzi dovranno avere una durata delimitata e il loro utilizzo dovrà essere soggetto ad un controllo da eseguire ad intervalli regolari. Gli aiuti finanziari vanno organizzati come importi annuali decrescenti.                               | 2. <i>Identico.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3. Se lo richiedono, il Bundestag, il Bundesrat e il Governo federale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3. <i>Identico.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                 |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Testo precedente                                                                                 | Testo successivo |
| devono essere informati sull'attuazione delle misure e sullo stato dei miglioramenti conseguiti. |                  |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                                                                                                                              | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                          | <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Articolo 109 [Gestione del budget della Federazione e dei Länder]</b><br>(1) La Federazione e i Länder sono autonomi e reciprocamente indipendenti in materia di bilancio. | <b>Articolo 109 [Gestione del budget della Federazione e dei Länder]</b><br>(1) <i>Identico.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| (2) La Federazione e i Länder devono tener conto nei rispettivi bilanci delle esigenze dell'equilibrio economico generale.                                                    | (2) <b>La Federazione e i Länder adempiono congiuntamente agli obblighi della Repubblica federale di Germania derivanti dagli atti legislativi dell'Unione europea sulla conformità alla disciplina di bilancio come previsto dall'articolo 104 del Trattato che istituisce la Comunità europea, e in tale quadro tengono conto delle esigenze connesse all'equilibrio economico generale.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                               | (3) <b>I bilanci della Federazione e dei Länder, di norma, devono essere portati in pareggio senza ricorrere al prestito. La Federazione e i Länder possono prevedere regolamentazioni che tengano conto, in modo simmetrico sia nelle fasi di ripresa che nelle fasi di declino, degli effetti degli andamenti congiunturali che deviano dalle condizioni di normalità e ammettere altresì deroghe nel caso di calamità naturali o in seguito a situazioni eccezionali di emergenza che esulano dal controllo dello Stato e che compromettono gravemente la sua capacità finanziaria. Per le regolamentazioni in deroga devono essere adottati piani di ammortamento appropriati. Per quanto attiene al bilancio della Federazione i dettagli sono regolati dall'Articolo 115, fermo restando che i requisiti di cui al primo periodo si considerano salvaguardati, se le entrate da prestiti non superano la soglia dello 0,35 per cento del prodotto interno lordo nominale. I dettagli sui</b> |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>bilanci dei <i>Länder</i> sono regolati da questi ultimi nell'ambito dei poteri loro conferiti dalla Costituzione, fermo restando che i requisiti di cui al primo periodo si considerano salvaguardati solo se non sono state ammesse entrate provenienti dal ricorso al prestito.</b> |
| (3) Con una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, possono essere posti per la Federazione e per i Länder dei comuni principi fondamentali per rendere adeguato il bilancio alla congiuntura e per un piano finanziario pluriennale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (4) Con una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, possono essere posti per la Federazione e per i Länder dei comuni principi fondamentali per rendere adeguato il bilancio alla congiuntura e per un piano finanziario pluriennale.                              |
| <p>(4) Per tutelarsi da una perturbazione dell'equilibrio economico generale possono essere emanate, con una legge federale, che necessita dell'approvazione del Bundesrat, delle prescrizioni concernenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'ammontare massimo, le condizioni e la successione nel tempo dell'assunzione di prestiti da parte di enti territoriali e di consorzi di diritto pubblico creati per scopi speciali;</li> <li>2. l'impegno della Federazione e dei Länder di mantenere dei depositi infruttiferi presso la Banca Federale Tedesca (riserve di perequazione della congiuntura).</li> </ol> <p>Le autorizzazioni all'emanazione dei relativi decreti legislativi possono essere conferite soltanto al Governo federale. E tali decreti legislativi necessitano dell'approvazione del Bundesrat. Essi devono essere abrogati non appena il Bundestag lo richieda; i particolari sono stabiliti da una legge federale.</p> | (4) <i>Abrogato.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| (5) La Federazione e i Länder rispondono in via solidale degli obblighi della Repubblica federale di Germania                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (5) <b>Le sanzioni imposte dalla Comunità europea in base alle disposizioni sulla conformità alla disciplina di bilancio di</b>                                                                                                                                                           |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>discendenti dagli atti normativi della Comunità europea ai sensi dell'articolo 104 del Trattato che istituisce la Comunità europea in relazione al rispetto della disciplina di bilancio. La Federazione e i Länder rispondono delle sanzioni imposte dalla Comunità europea in un rapporto di 65 a 35.</p> <p>I Länder nel loro insieme rispondono in via solidale del 35 per cento degli oneri ad essi spettanti ripartiti in rapporto al numero degli abitanti; il 65 per cento degli oneri spettanti ai Länder vengono da essi sostenuti in proporzione alla rispettiva responsabilità oggettiva. I particolari sono regolati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</p> | <p><b>cui all'Articolo 104 del Trattato che istituisce la Comunità europea sono imputate alla Federazione e ai Länder nel rapporto di 65 a 35.</b></p> <p>I Länder nel loro insieme rispondono in via solidale del 35 per cento degli oneri ad essi spettanti ripartiti in rapporto al numero degli abitanti; il 65 per cento degli oneri spettanti ai Länder vengono da essi sostenuti in proporzione alla rispettiva responsabilità oggettiva. I particolari sono regolati da una legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat.</p>                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Articolo 109a</b></p> <p><b>Al fine di evitare un'emergenza di bilancio possono essere emanate, con legge federale che necessita dell'approvazione del Bundesrat, disposizioni concernenti</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>1. il controllo continuo della gestione di bilancio della Federazione e dei Länder da parte di un organismo comune (Consiglio di stabilità);</b></li> <li><b>2. le condizioni e le procedure per l'accertamento di un'imminente emergenza di bilancio;</b></li> <li><b>3. i principi regolanti l'elaborazione e attuazione di programmi di risanamento intesi a prevenire emergenze di bilancio.</b></li> </ol> <p><b>Le decisioni e i documenti di lavoro del Consiglio di stabilità devono essere resi pubblici.</b></p> |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>X. Le finanze</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Articolo 115 <i>[Ricorso al credito]</i></p> <p>(1) L'assunzione di crediti, così come quella di fidejussioni, o malleverie, o simili garanzie, che possano comportare spese per i successivi anni finanziari, necessitano di un'autorizzazione certa, o accertabile in relazione all'importo, da concedersi con legge federale. <b>Le entrate provenienti da crediti non possono superare la somma delle spese previste nel bilancio per gli investimenti. Eccezioni sono ammissibili solo per eliminare distorsioni dell'equilibrio economico generale. I particolari sono disciplinati da una legge federale.</b></p> | <p>Articolo 115 <i>[Ricorso al credito]</i></p> <p>(1) L'assunzione di crediti, così come quella di fidejussioni, o malleverie, o simili garanzie, che possano comportare spese per i successivi anni finanziari, necessitano di un'autorizzazione certa, o accertabile in relazione all'importo, da concedersi con legge federale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>(2) Eccezioni a quanto stabilito nel primo comma sono ammissibili per fondi speciali della Federazione, purché stabilite con legge federale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>(2) <b>Le entrate e le uscite, di norma, devono essere portate in pareggio senza ricorrere al prestito. Tale principio è salvaguardato se le entrate da prestiti non superano la soglia dello 0,35 per cento del prodotto interno lordo nominale. Inoltre, in presenza di andamenti congiunturali che deviano dalle condizioni di normalità, si deve tenere conto in modo simmetrico degli effetti sul bilancio sia nelle fasi di ripresa che nelle fasi di declino. Gli scostamenti del ricorso effettivo al credito dalla soglia massima consentita ai sensi del periodo da 1 a 3 vengono registrati su un apposito conto di controllo; gli addebiti che superano la soglia dell'1,5 per cento rispetto al prodotto interno lordo nominale devono essere ridimensionati tenuto conto dell'evoluzione del ciclo congiunturale. I dettagli, ed in particolare le entrate e le uscite aggiustate per le transazioni finanziarie,</b></p> |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo precedente                                                 | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                  | <p><b>il metodo di calcolo del limite massimo dell'indebitamento netto annuo, tenuto conto dell'andamento della congiuntura sulla base di una procedura di aggiustamento del ciclo congiunturale, nonché il controllo e la compensazione degli scostamenti dell'indebitamento effettivo dal limite massimo consentito, sono regolati da una legge federale. Nel caso di calamità naturali, o in seguito a situazioni eccezionali di emergenza che esulano dal controllo dello Stato e che compromettono gravemente la sua capacità finanziaria, il superamento di tali limiti di ricorso al debito è consentito se la maggioranza dei membri del Bundestag adotta una decisione in tale senso. La decisione deve essere collegata a un piano di ammortamento. Il rimborso dei prestiti accesi ai sensi del sesto periodo deve avvenire entro un lasso di tempo adeguato.</b></p> |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>X. Disposizioni transitorie e finali</i>                      | <i>X. Disposizioni transitorie e finali</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Testo precedente                                                 | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                  | <p align="center"><b>Articolo 143d</b></p> <p>(1) Gli articoli 109 e 115, nel testo in vigore fino al 31 luglio 2009, si applicano per l'ultima volta all'esercizio finanziario 2010. Gli articoli 109 e 115, nel testo in vigore dal 1° agosto 2009, si applicano per la prima volta all'esercizio finanziario 2011; sono fatte salve le autorizzazioni di prestiti, esistenti al 31 dicembre 2010, per i patrimoni speciali già costituiti. Nel periodo dal 1° gennaio 2011 al 31 dicembre 2019 i Länder, conformemente alle rispettive legislazioni, possono derogare alle prescrizioni del terzo comma dell'articolo 109. I bilanci dei Länder devono essere predisposti in modo da consentire l'adempimento delle prescrizioni del terzo comma, quinto periodo, dell'articolo 109. Dal 1° gennaio 2011 al 31 dicembre 2015 la Federazione può derogare alle prescrizioni del secondo periodo, secondo comma dell'articolo 115. La riduzione del deficit esistente deve essere avviata nell'esercizio finanziario 2011. I bilanci annuali devono essere predisposti in modo che entro l'esercizio finanziario 2016 venga raggiunto l'obiettivo di cui al secondo comma, secondo periodo dell'articolo 115; i dettagli sono regolati da una legge federale.</p> |
|                                                                  | <p>(2) Al fine di agevolare il rispetto delle prescrizioni di cui al terzo comma dell'articolo 109 a partire dal 1° gennaio 2020, dal bilancio della Federazione possono essere destinati ai Länder Berlino, Brema, Saar, Sassonia-Anhalt e Schleswig-Holstein aiuti di</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| <b>Legge Fondamentale per la Repubblica Federale di Germania</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>X. Disposizioni transitorie e finali</i>                      | <i>X. Disposizioni transitorie e finali</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Testo precedente                                                 | Testo successivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                  | <p>consolidamento per un importo complessivo annuo di 800 milioni di euro nel periodo 2011-2019. Di tale importo 300 milioni di euro sono destinati a Brema, 260 milioni di euro al Saarland e 80 milioni di euro rispettivamente a Berlino, Sassonia-Anhalt e Schleswig-Holstein. Gli aiuti sono erogati sulla base a un accordo amministrativo, conformemente a una legge federale che richiede l'approvazione del Bundesrat. La concessione degli aiuti è subordinata al rientro totale dei deficit di finanziamento entro la fine dell'anno 2020. I dettagli, ed in particolare le misure annuali di riduzione dei deficit di finanziamento, il controllo della riduzione dei deficit di finanziamento da parte del Consiglio di stabilità e le conseguenze in caso di inadempienza per quanto concerne tali misure, sono regolati da una legge federale, che richiede l'approvazione del Bundesrat, nonché da un accordo amministrativo. La concessione contestuale degli aiuti di consolidamento e degli aiuti di risanamento nel caso di un' emergenza di bilancio di estrema gravità non è consentita.</p> |
|                                                                  | <p>(3) L'onere finanziario derivante dalla concessione degli aiuti di consolidamento è sostenuto in parti uguali dalla Federazione e dai Länder, nel caso di questi ultimi attingendo alla parte spettante del gettito dell'imposta sul valore aggiunto. I dettagli sono regolati da una legge federale che richiede l'approvazione del Bundesrat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |





## Ultimi dossier del Servizio Studi

|     |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 276 | Testo a fronte         | Testo a fronte tra il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e l'A.S. n. 2302 "Legge quadro in materia di gestione integrata dei rifiuti, incentivazione della raccolta differenziata e lotta allo smaltimento illegale"                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 277 | Testo a fronte         | Atto del Governo n. 333 "Schema di decreto legislativo recante modifiche ed integrazioni al decreto legislativo 15 febbraio 2010, n. 31, concernente disciplina della localizzazione, della realizzazione e dell'esercizio nel territorio nazionale di impianti di produzione di energia elettrica nucleare, di impianti di fabbricazione del combustibile nucleare, dei sistemi di stoccaggio del combustibile irraggiato e dei rifiuti radioattivi, nonché delle misure compensative e delle campagne informative al pubblico" |
| 278 | Dossier                | Disegno di legge A.S. n. 2518-B "Conversione in legge del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225, recante proroga di termini previsti da disposizioni legislative e di interventi urgenti in materia tributaria e di sostegno alle imprese e alle famiglie" – <i>Le modifiche approvate alla Camera al testo approvato al Senato</i> - Edizione provvisoria                                                                                                                                                                      |
| 279 | Dossier                | Il contenzioso Stato-regioni sull'energia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 280 | Dossier                | Il valore legale del titolo di studio - <i>Contesto europeo ed elementi di legislazione comparata</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 281 | Dossier                | Disegno di legge A.S. n. 2366 "Disposizioni per la costituzione del comparto aerospaziale e la liberalizzazione degli aeroporti non aperti al traffico commerciale"                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 282 | Testo a fronte         | Testo a fronte tra il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e gli AA.SS. nn. 238, 1458, 1512, 1525, 2302, in materia di gestione integrata dei rifiuti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 283 | Dossier                | Disegno di legge A.S. n. 2567 "Modifiche agli articoli 438, 442 e 516 e introduzione dell'articolo 442-bis del codice di procedura penale. Inapplicabilità del giudizio abbreviato ai delitti puniti con la pena dell'ergastolo"                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 284 | Documentazione di base | Documenti sulla crisi libica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 285 | Dossier                | Disegno di legge A.S. n. 2665 Conversione in legge del decreto-legge 31 marzo 2011, n. 34, recante disposizioni urgenti in favore della cultura, in materia di incroci tra settori della stampa e della televisione, di razionalizzazione dello spettro radioelettrico, di moratoria nucleare, di partecipazioni della Cassa depositi e prestiti, nonché per gli enti del Servizio sanitario nazionale della regione Abruzzo                                                                                                     |
| 286 | Dossier                | Trasporto pubblico locale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Il testo del presente dossier è disponibile in formato elettronico PDF su Internet, all'indirizzo [www.senato.it](http://www.senato.it), seguendo il percorso: "Leggi e documenti - dossier di documentazione - Servizio Studi - Dossier".